ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2004

Vyhlásené: 28.07.2004 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

427

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 28. mája 2004 bolo depozitárovi Charty Organizácie Spojených národov a Štatútu Medzinárodného súdneho dvora (San Francisco 26. jún 1945), generálnemu tajomníkovi Organizácie Spojených národov odovzdané Vyhlásenie Slovenskej republiky o uznaní záväznej príslušnosti Medzinárodného súdneho dvora v súlade s článkom 36 ods. 2 Štatútu. Národná rada Slovenskej republiky vyslovila súhlas s vyhlásením svojím uznesením č. 849 z 10. marca 2004 a prezident Slovenskej republiky vyhlásenie podpísal 11. mája 2004. Vyhlásenie je účinné od 28. mája 2004.

K oznámeniu č. 427
2004 Z. z.

VYHLÁSENIE

Slovenskej republiky o uznaní záväznej príslušnosti Medzinárodného súdneho dvora

Menom Slovenskej republiky mám česť vyhlásiť, že Slovenská republika uznáva za záväznú ipso facto a bez osobitnej dohody vo vzťahu ku ktorémukoľvek štátu, ktorý prijíma rovnaký záväzok, teda pod podmienkou vzájomnosti, príslušnosť Medzinárodného súdneho dvora v súlade s článkom 36 ods. 2 Štatútu Súdu v ktoromkoľvek právnom spore, ktorý vznikne po dni podpisu tohto vyhlásenia vo vzťahu k situáciám alebo skutočnostiam, ku ktorým dôjde po tomto dátume.

Toto vyhlásenie sa nevzťahuje na spory,

1. o ktorých sa strany dohodli, že ich budú riešiť iným prostriedkom mierového urovnania,
2. vo vzťahu ku ktorým ktorákoľvek druhá strana sporu prijala príslušnosť Medzinárodného súdneho dvora len vo vzťahu k tomuto sporu alebo na jeho účely alebo keď vyhlásenie o uznaní príslušnosti Súdu menom ktorejkoľvek druhej strany sporu bolo uložené menej ako dvanásť mesiacov pred podaním jednostrannej žiadosti predkladajúcej spor Súdu,
3. týkajúce sa ochrany životného prostredia,
4. týkajúce sa otázok, ktoré podľa medzinárodného práva patria výlučne do vnútornej právomoci Slovenskej republiky.

Slovenská republika si vyhradzuje právo kedykoľvek oznámením adresovaným generálnemu tajomníkovi Organizácie Spojených národov, a s účinnosťou od dňa obdržania takéhoto oznámenia pozmeniť alebo odvolať toto vyhlásenie.

V Bratislave 11. mája 2004

Rudolf Schuster v. r.

K oznámeniu č. 427/2004 Z. z.

D E C L A R A T I O N

of the Slovac Republic recognizing compulsory jurisdiction of the International Court of Justice

On behalf of the Slovak Republic I have the honour to declare that the Slovak Republic recognizes as compulsory ipso facto and without special agreement, in relation to any other State accepting the same obligation, that is on condition of reciprocity, the jurisdiction of the International Court of Justice in conformity with Article 36, paragraph 2, of the Statute of the Court over all legal disputes arising after the date of signature of the present declaration with regard to situations or facts subsequent to the same date.

This declaration does not apply to disputes:

(1) which the Parties have agreed to settle by some other method of peaceful settlement;
(2) in respect of which any other Party to the dispute has accepted the jurisdiction of the International Court of Justice only in relation to or for the purpose of the dispute; or when the declaration recognizing the jurisdiction of the Court on behalf of any other Party to the dispute was deposited less than twelve months prior to the filing of the unilateral application bringing the dispute before the Court;
(3) with regard to the protection of environment;
(4) with regard to questions which by international law fall exclusively within the domestic jurisdiction of the Slovak Republic.

The Slovak Republic reserves the right at any time, by means of a notification addressed to the Secretary-General of the United Nations; and with effect as from the date of a receipt of such notification, to amend or withdraw this declaration.

Bratislava, 11 May 2004

Rudolf Schuster

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.